

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE



2424

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Textile floor coverings — Classification and terminology

Second edition — 1977-09-15

Revêtements de sol textiles — Classification et terminologie

Deuxième édition — 1977-09-15

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 2424:1977

UDC/CDU 645.12 : 001.4 : 005

Ref. No./Réf. n° : ISO 2424-1977 (E/F)

Descriptors : textiles, floor coverings, textile coverings, vocabulary, classifications/**Descripteurs** : textile, revêtement de sol, revêtement en textile, vocabulaire, classification.

Price based on 18 pages/Prix basé sur 18 pages

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 2424 was developed by Technical Committee ISO/TC 38, *Textiles*, and this second edition was circulated to the member bodies in June 1976.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Hungary	Philippines
Austria	India	Poland
Belgium	Iran	South Africa, Rep. of
Bulgaria	Ireland	Spain
Canada	Israel	Sweden
Chile	Italy	Switzerland
Czechoslovakia	Korea, Rep. of	Turkey
Denmark	Mexico	United Kingdom
Finland	Netherlands	U.S.A.
France	New Zealand	U.S.S.R.
Germany	Norway	Yugoslavia

No member body expressed disapproval of the document.

This second edition cancels and replaces the first edition (i.e. ISO 2424-1972).

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 2424 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 38, *Textiles*, et cette deuxième édition a été soumise aux comités membres en juin 1976.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	Finlande	Pays-Bas
Allemagne	France	Philippines
Australie	Hongrie	Pologne
Autriche	Inde	Royaume-Uni
Belgique	Iran	Suède
Bulgarie	Irlande	Suisse
Canada	Israël	Tchécoslovaquie
Chili	Italie	Turquie
Corée, Rép. de	Mexique	U.R.S.S.
Danemark	Norvège	U.S.A.
Espagne	Nouvelle-Zélande	Yougoslavie

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 2424-1972).

CONTENTS		Page
1	Scope and field of application	1
2	General terms	1
3	Classification and definitions of textile floor coverings as a function of their construction	1
3.1	Textile floor covering with pile (pile carpet)	1
3.2	Textile floor covering without pile	8
4	Terms relating to the use-surface	9
5	Terms relating to the substrate	12
6	Terms relating to the patterning and colouring of pile carpets	14
7	Terms relating to the laying of textile floor coverings	15
8	Terms relating to the fitting of textile floor coverings	16
9	Terms relating to the use of textile floor coverings	17
10	Terms relating to the estimation of fitness for use of textile floor coverings	17

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 2424:1977

SOMMAIRE

	Page
1 Objet et domaine d'application	1
2 Termes généraux	1
3 Classification et définitions des revêtements de sol textiles en fonction de leur construction	1
3.1 Revêtement de sol textile à velours (moquette)	1
3.2 Revêtement de sol textile sans velours	8
4 Termes relatifs à la couche d'usage	9
5 Termes relatifs au soubassement	12
6 Termes relatifs aux dessins et colorations des moquettes	14
7 Termes relatifs à la pose des revêtements de sol textiles	15
8 Termes relatifs à la confection des revêtements de sol textiles	16
9 Termes relatifs aux utilisations des revêtements de sol textiles	17
10 Termes relatifs à l'appréciation du comportement à l'emploi des revêtements de sol textiles	17

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 2424:1977

Textile floor coverings — Classification and terminology

Revêtements de sol textiles — Classification et terminologie

1 SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard gives definitions of terms relating to textile floor coverings, and defines categories of these products.

2 GENERAL TERMS

2.1 textile floor covering : An article having a use-surface composed of textile material and generally used for covering floors.

2.1.1 textile floor covering with pile; pile carpet : A floor covering having a textile use-surface formed from a layer of yarns or fibres projecting from a substrate. (For definition of pile, see 4.1.)

2.1.2 textile floor covering without pile : A floor covering composed of a non-pile textile use-surface and possibly a substrate.

2.2 use-surface : That part of a textile floor covering directly exposed to traffic.

2.3 substrate : A construction, integral with the use-surface and composed of one or more layers, which serves as a support for the use-surface and possibly stabilizes the dimensions and/or acts as a cushion.

Certain textile floor coverings without pile need not have a substrate distinct from the use-surface.

3 CLASSIFICATION AND DEFINITIONS OF TEXTILE FLOOR COVERINGS AS A FUNCTION OF THEIR CONSTRUCTION

3.1 Textile floor covering with pile (pile carpet)

3.1.1 woven textile floor covering with pile; woven pile carpet : Pile carpet produced on a loom in one or more operations.

1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme internationale donne les définitions des termes relatifs aux revêtements de sol textiles, et définit les catégories de ces produits.

2 TERMES GÉNÉRAUX

2.1 revêtement de sol textile : Article ayant une couche d'usage constituée de matières textiles, généralement utilisé pour le recouvrement des sols.

2.1.1 revêtement de sol textile à velours; moquette : Revêtement de sol ayant une couche d'usage textile formée de fils ou de fibres fixé(e)s debout au soubassement. (Pour la définition du terme «velours», voir 4.1.)

2.1.2 revêtement de sol textile sans velours : Revêtement de sol composé d'une couche d'usage textile sans velours et, éventuellement, d'un soubassement.

2.2 couche d'usage : Partie du revêtement de sol textile soumise directement à l'usage.

2.3 soubassement : Construction solidaire de la couche d'usage, composée d'une ou de plusieurs couches, servant de support à la couche d'usage et, éventuellement, stabilisant les dimensions et/ou se comportant comme un matelas.

Certains revêtements de sol textiles sans velours peuvent ne pas avoir de soubassement distinct de la couche d'usage.

3 CLASSIFICATION ET DÉFINITIONS DES REVÊTEMENTS DE SOL TEXTILES EN FONCTION DE LEUR CONSTRUCTION

3.1 Revêtement de sol textile à velours (moquette)

3.1.1 revêtement de sol textile tissé à velours; moquette tissée : Moquette produite sur métier à tisser en une ou plusieurs opérations.

3.1.1.1 pile carpet woven over wires : Pile carpet produced in a single operation on a loom in which steel rods are used to form the pile and to determine its length. Examples are given in figures 1 and 2.

3.1.1.1 moquette tissée à verges : Moquette produite en une seule opération sur métier à tisser dont les baguettes d'acier, dites verges, sont utilisées pour former le velours et en déterminer la longueur. Des exemples sont donnés dans les figures 1 et 2.

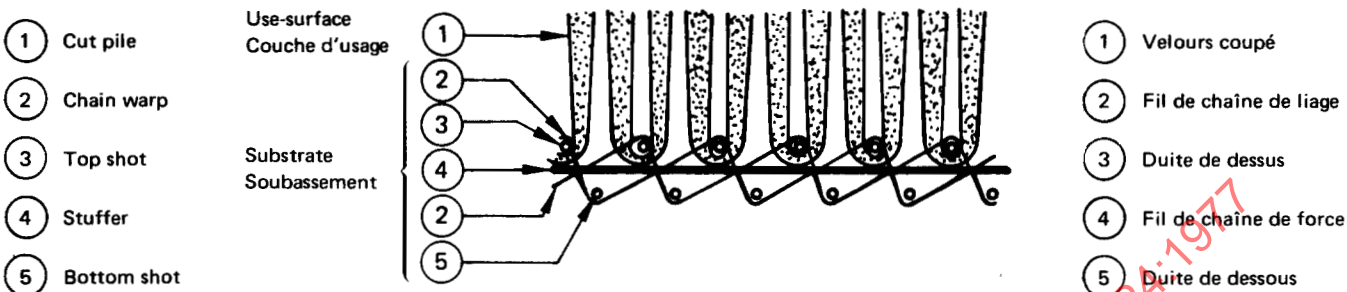


FIGURE 1 — Cut-pile, plain-woven carpet, two-shot (warpways section)

FIGURE 1 — Moquette tissée-unie à velours coupé, simple duite (coupe dans le sens chaîne)

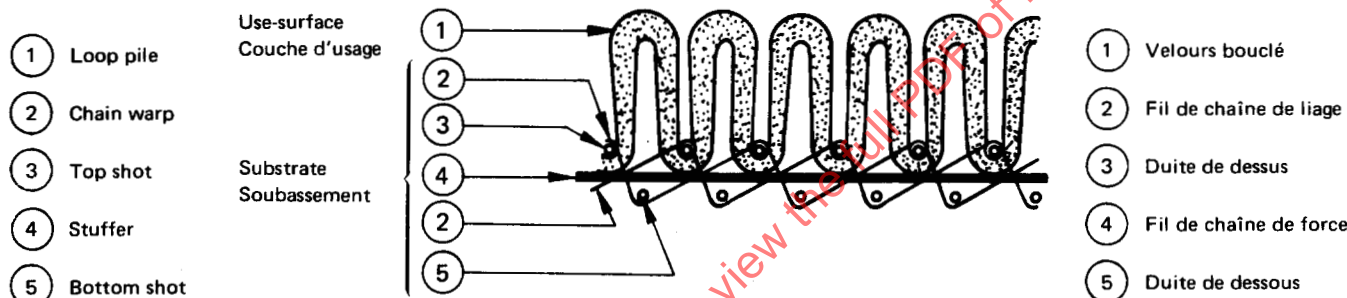


FIGURE 2 — Loop-pile, plain-woven carpet, two-shot (warpways section)

FIGURE 2 — Moquette tissée-unie à velours bouclé, simple duite (coupe dans le sens chaîne)

3.1.1.1.1 "plain weave" carpet : Woven pile carpet with uniform pile length, containing generally a single colour.

3.1.1.1.1 moquette «tissée-unie» : Moquette à longueur de velours constante, ne comportant généralement qu'une seule couleur.

3.1.1.1.2 "Jacquard weave" carpet : Pile carpet produced on a Jacquard loom and having a design obtained by the use of creels (frames) each supporting the bobbins of pile yarn of different colours. The successive selection of the appropriate frames during weaving forms the required design. Examples are given in figures 3 and 4.

3.1.1.1.2 moquette «tissée Jacquard» : Moquette produite sur métier à tisser Jacquard et comprenant un dessin obtenu par l'utilisation de grils supportant chacun des bobines de fil de velours de couleurs différentes. La sélection successive des grils appropriés, au cours du tissage, permet d'obtenir les dessins voulus. Des exemples sont donnés dans les figures 3 et 4.

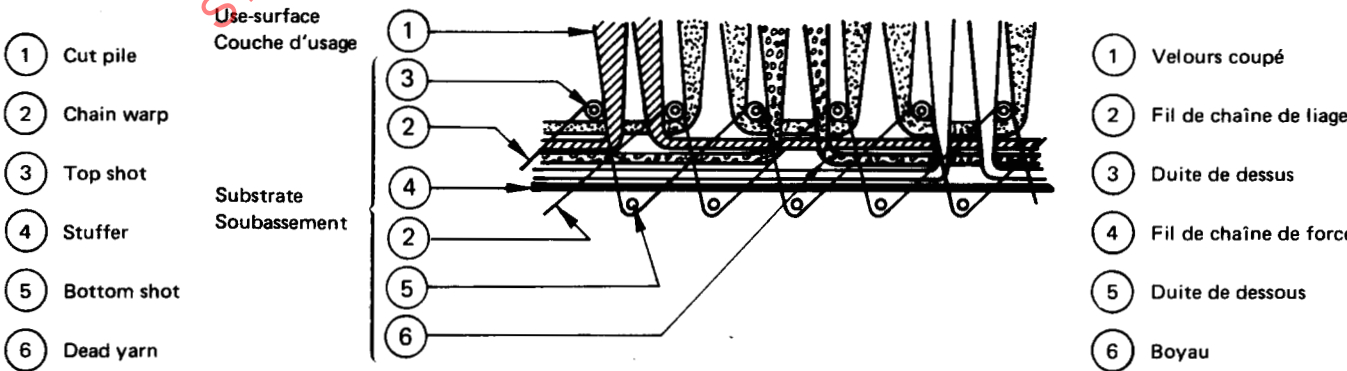


FIGURE 3 — Jacquard weave carpet, two-shot (warpways section)

FIGURE 3 — Moquette tissée Jacquard, simple duite (coupe dans le sens chaîne)

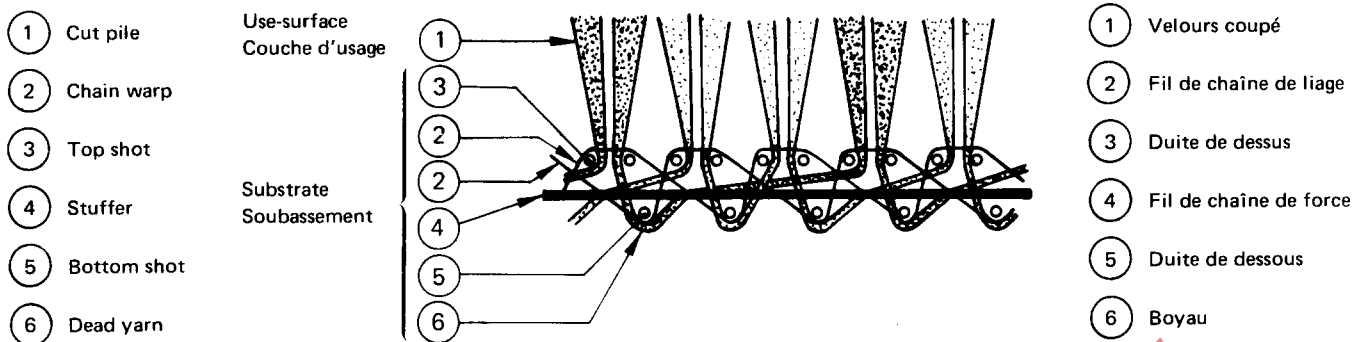


FIGURE 4 — Jacquard weave carpet, three-shot through to the back (warpways section)

FIGURE 4 — Moquette tissée Jacquard à envers visible, double duite (coupe dans le sens chaîne)

NOTE — The carpets defined in 3.1.1.1.1 and 3.1.1.1.2 can comprise one of the following two categories :

NOTE — Les moquettes définies en 3.1.1.1.1 et 3.1.1.1.2 peuvent comprendre l'une des deux catégories suivantes :

- **two-shot Wilton** : Pile carpet having two weft insertions for each weaving cycle (see figures 1, 2 and 3).
- **three-shot Wilton** : Pile carpet having three weft insertions for each weaving cycle (see figures 4 and 5).

- «**tissée simple duite**» : Moquette comportant deux insertions de duites pour chaque cycle de tissage (voir figures 1, 2 et 3).
- «**tissée double duite**» : Moquette comportant trois insertions de duites par cycle de tissage (voir figures 4 et 5).

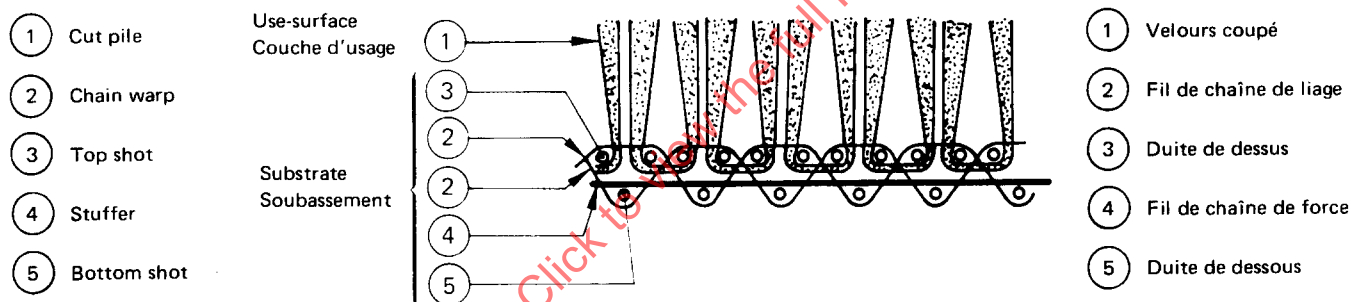


FIGURE 5 — Plain woven carpet, three shot (warpways section)

FIGURE 5 — Moquette tissée-unie, double duite (coupe dans le sens chaîne)

3.1.1.2 face-to-face carpet : Carpet made on a loom which produces simultaneously, face-to-face, two substrates joined by the pile yarn. Two cut-pile carpets are made by cutting the pile yarns between the two substrates. An example is given in figure 6.

3.1.1.2 moquette tissée double pièce : Moquette fabriquée sur un métier à tisser qui produit simultanément, face à face, deux soubassements reliés par des fils de velours. Deux moquettes à velours coupé sont créées par coupure des fils du velours entre les deux soubassements. Un exemple est donné dans la figure 6.

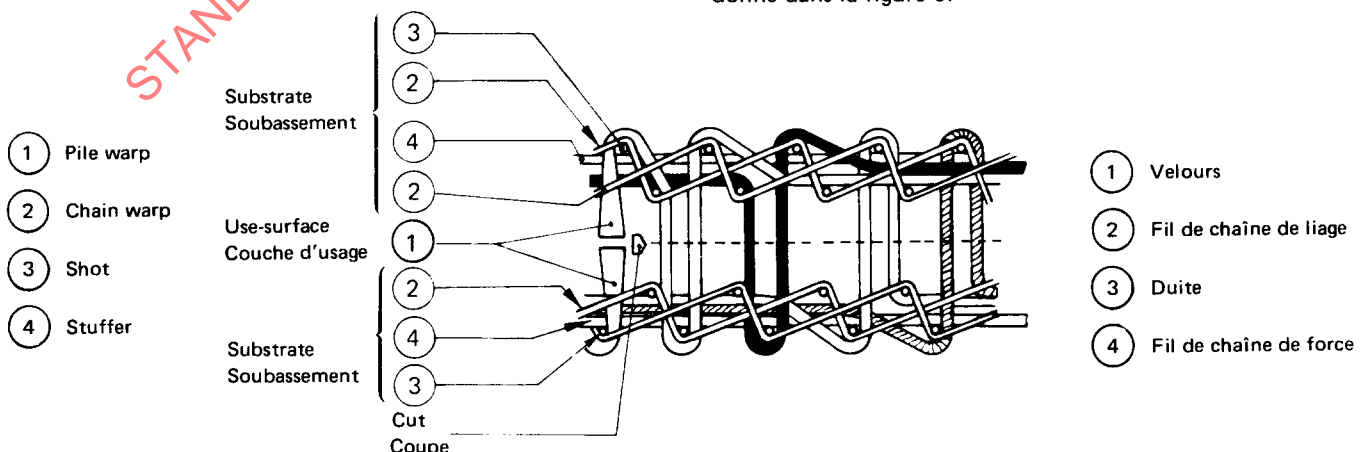


FIGURE 6 — Face-to-face carpet (warpways section)

FIGURE 6 — Moquette tissée double pièce (coupe dans le sens chaîne)

3.1.1.3 “Axminster” carpet : Cut-pile carpet produced by inserting, during weaving, successive rows of tufts having colours arranged according to a pre-determined order.

3.1.1.3 moquette tissée «Axminster» : Moquette à velours coupé produite par insertion, en cours de tissage, de rangées successives de touffes ayant des couleurs déterminées par arrangement préalable.

3.1.1.3.1 chenille Axminster carpet : Carpet in which the pile is composed of so-called “chenille” yarns (chenille fur) manufactured on a special machine and then inserted during the final weaving. An example is given in figure 7.

3.1.1.3.1 moquette chenille «Axminster» : Moquette dont le velours est constitué de fils dits «chenille» fabriqués sur une machine spéciale puis insérés au cours du tissage final. Un exemple est donné dans la figure 7.

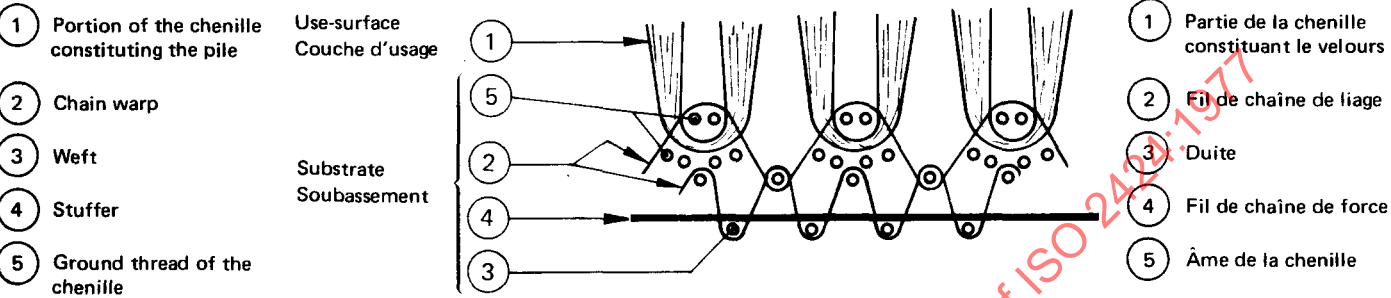


FIGURE 7 – Chenille Axminster carpet (warps section)

FIGURE 7 – Moquette chenille «Axminster» (coupe dans le sens chaîne)

3.1.1.3.2 spool Axminster carpet : Carpet manufactured on a loom on which the yarns of each weft row are wrapped on a separate spool, according to the required design. The tufts are separated from the yarns presented at the point of weaving after inserting in the substrate. An example is given in figure 8.

3.1.1.3.2 moquette «Axminster» à bobines : Moquette fabriquée sur métier à tisser, dans lequel les fils de chaque rangée (sens trame) sont enroulés sur une bobine séparée, compte tenu du dessin recherché. Les touffes sont coupées des fils présentés aux points de tissage, après insertion dans le soubassement. Un exemple est donné dans la figure 8.

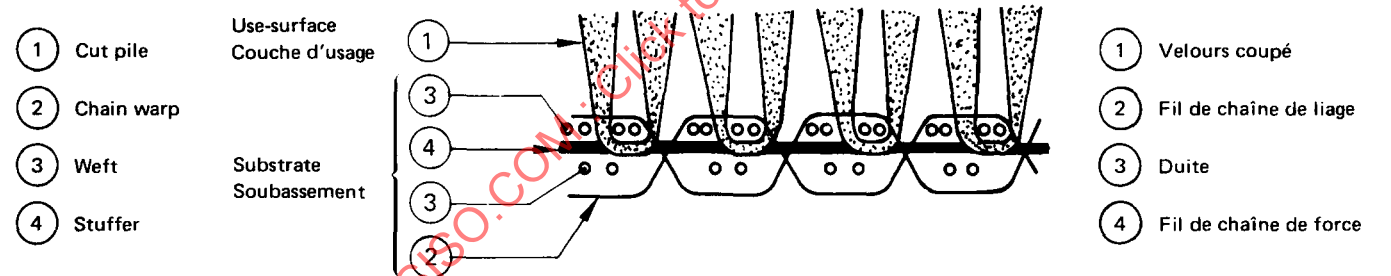


FIGURE 8 – Spool Axminster carpet (warps section)

FIGURE 8 – Moquette «Axminster» à bobines (coupe dans le sens chaîne)

3.1.1.3.3 gripper Axminster carpet : Carpet manufactured on a Jacquard loom in which the tufts of yarn, cut after selection from appropriate creels, are inserted at the point of weaving by grippers. An example is given in figure 9.

3.1.1.3.3 moquette «Axminster» à pinces : Moquette fabriquée sur métier à tisser Jacquard, dans lequel les touffes de fils, coupées après sélection appropriée des grils, sont insérées aux points de tissage au moyen de pinces. Un exemple est donné dans la figure 9.

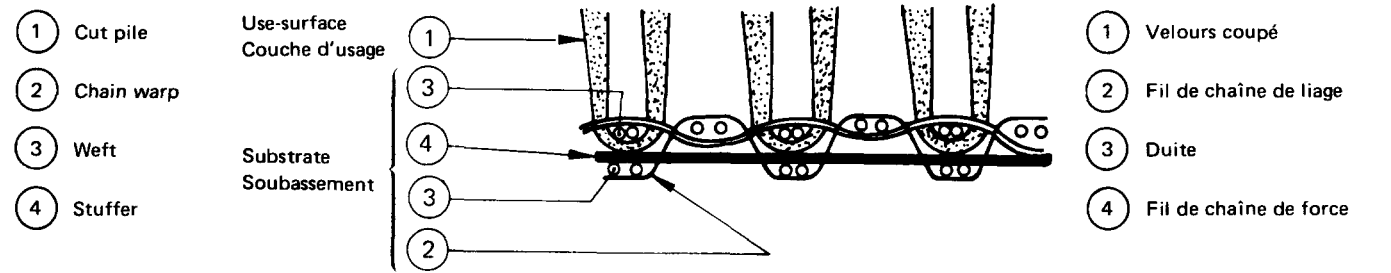


FIGURE 9 – Gripper Axminster carpet (warps section)

FIGURE 9 – Moquette «Axminster» à pinces (coupe dans le sens chaîne)

3.1.1.3.4 gripper-spool Axminster carpet : Carpet manufactured on a loom in which the yarn for each weftways row is wound on a separate spool as for spool Axminster weaving. Tufts severed from the yarns are inserted at the point of weaving by "grippers" as in gripper Axminster weaving.

3.1.1.3.4 moquette «Axminster» à bobines et pinces : Moquette fabriquée sur métier à tisser, dans lequel le fil de chaque rangée (sens trame) est enroulé sur une bobine séparée, comme pour l'«Axminster» à bobines. Les touffes sont insérées aux points de tissage au moyen de pinces, comme pour l'«Axminster» à pinces.

3.1.2 tufted textile floor covering with pile; tufted pile carpet : Carpet in which the pile yarns are fixed in a previously manufactured base and then secured by coating or an adhesive. Examples are given in figures 10 and 11.

3.1.2 revêtement de sol textile touffeté à velours; moquette touffetée : Moquette dans laquelle les fils du velours sont insérés dans une étoffe support préalablement fabriquée, puis fixés par enduction ou adhésif. Des exemples sont donnés dans les figures 10 et 11.

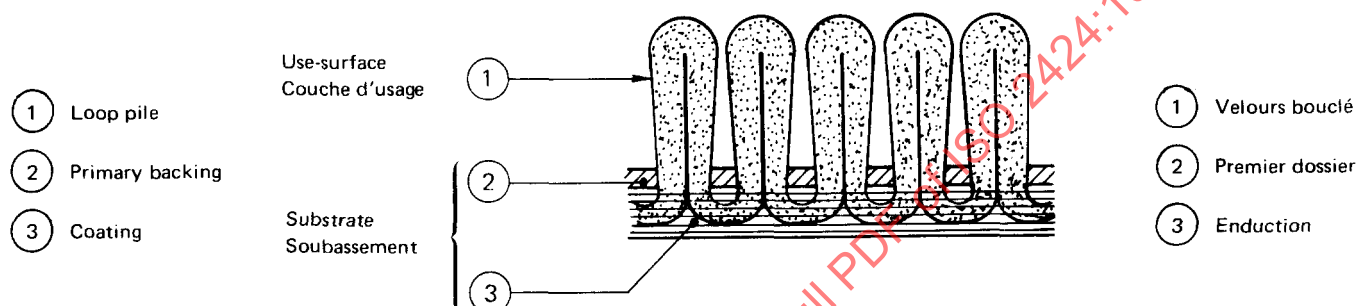


FIGURE 10 — Tufted loop-pile carpet (longitudinal section)

FIGURE 10 — Moquette touffetée à velours bouclé (coupe longitudinale)



FIGURE 11 — Tufted cut-pile carpet (longitudinal section)

FIGURE 11 — Moquette touffetée à velours coupé (coupe longitudinale)

3.1.3 knitted textile floor covering with pile; knitted pile carpet : Carpet made on either :

- warp knitting machines (Raschel type) or
- weft knitting machines (Wildman type).

An example is given in figure 12.

3.1.3 revêtement de sol textile tricoté à velours; moquette tricotée : Moquette fabriquée sur :

- métier à mailles jetées (par exemple Rachel), ou
- métier à mailles cueillies (par exemple Wildman).

Un exemple est donné dans la figure 12.

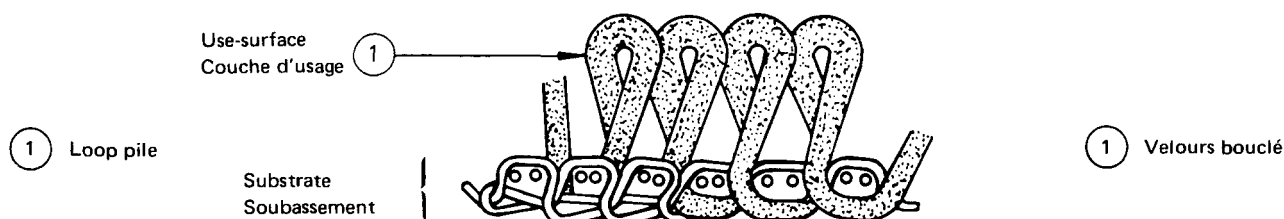


FIGURE 12 — Warp-knitted pile carpet (Raschel type) (longitudinal section)

FIGURE 12 — Moquette en tricot à mailles jetées (type Rachel) (coupe longitudinale)

3.1.4 bonded-pile textile floor covering; bonded-pile carpet : Pile carpet in which the pile consists, for example, of a pleated sheet of textile yarns or fibres secured to a support by a coating or adhesive, or directly to an adhesive which forms the support.

3.1.4.1 bonded-pile carpet, plain

- 1

Pleated sheet of fibres or yarns (loop pile)
- 2

Primary support fabric
- 3

Adhesive (coating)
- Use-surface

Couche d'usage
- Substrate

Soubassement

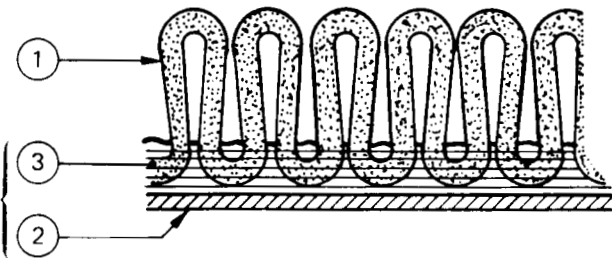


FIGURE 13 — Bonded-pile carpet (loop pile) (longitudinal section)

- 1

Pleated sheet of yarns (cut pile)
- Use-surface

Couche d'usage
- Substrate

Soubassement



FIGURE 14 — Bonded-pile carpet (cut pile) (longitudinal section)

3.1.4.2 face-to-face bonded-pile carpet : Pile carpet manufactured on a machine which produces face-to-face textile floor coverings, with the pile-forming material passing alternately from one substrate to another, where it is fixed by adhesive. Two cut-pile carpets are made by cutting the pile-forming material between the two substrates.

- 1

Use-surface — Pile
- 2

Arm
- 3

Substrate
- 4

Cutter

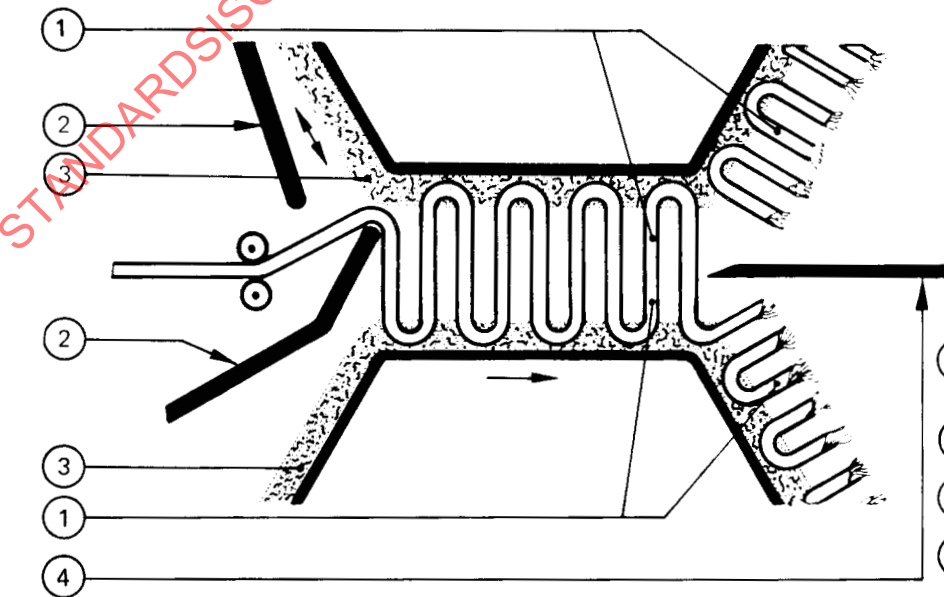


FIGURE 15 — Face-to-face bonded pile carpet (longitudinal section)

3.1.4 revêtement de sol textile nappé à velours; moquette nappée : Moquette dont le velours est constitué, par exemple, par une nappe de fils ou de fibres textiles plissée et fixée sur un support par enduction ou adhésif, ou directement dans un adhésif formant support.

3.1.4.1 moquette nappée simple pièce

- 1

Nappe plissée de fils ou de fibres (velours bouclé)
- 2

Étoffe support
- 3

Adhésif (enduction)

FIGURE 13 — Moquette nappée à velours bouclé (coupe longitudinale)

- 1

Nappe plissée de fils (velours coupé)

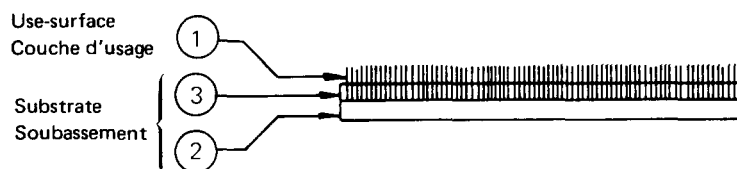
FIGURE 14 — Moquette nappée à velours coupé (coupe longitudinale)

3.1.4.2 moquette nappée double pièce : Moquette fabriquée sur une machine qui produit les revêtements de sol textiles face à face, où la matière formant le velours passe alternativement d'un soubassement à l'autre et y est fixée par adhésif. Les deux moquettes à velours coupé sont créées par coupure de la matière formant le velours, entre les deux soubassements.

FIGURE 15 — Moquette nappée double pièce (coupe longitudinale)

3.1.5 flocked pile textile floor covering; flocked carpet : Carpet obtained by projecting the fibres on to a support coated with adhesive. An example is given in figure 16.

3.1.5 revêtement de sol textile à velours floqué; moquette floquée : Moquette obtenue par projection de fibres sur un support enduit adhésif. Un exemple est donné dans la figure 16.



- ① Pile
- ② Primary support fabric
- ③ Layer of adhesive

FIGURE 16 — Flocked pile carpet

- ① Velours
- ② Étoffe support
- ③ Couche d'adhésif

FIGURE 16 — Moquette floquée

3.1.6 textile floor covering with knotted pile; knotted pile carpet : Carpet produced by knotting the pile-forming yarns around the warp yarns of the substrate.

3.1.6 revêtement de sol textile à velours à points noués; moquette à points noués : Moquette obtenue par nouage des fils formant le velours sur les fils de chaîne du soubassement.

3.1.6.1 hand-knotted pile carpet : Carpet obtained by knotting the pile-forming yarns by hand.*

3.1.6.1 moquette à points noués à la main : Moquette obtenue par nouage à la main des fils formant le velours.*

a) Carpet with Persian knots

a) Moquette à nœuds persans

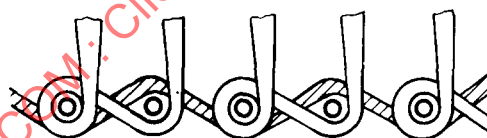


FIGURE 17 — Example of Persian knots (weftways section)

FIGURE 17 — Exemple typique de nœuds persans (coupe dans le sens trame)

b) Carpet with Turkish knots

b) Moquette à nœuds turcs

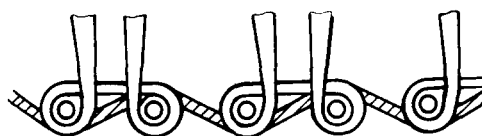


FIGURE 18 — Example of Turkish knots (weftways section)

FIGURE 18 — Exemple typique de nœuds turcs (coupe dans le sens trame)

3.1.6.2 machine-knotted pile carpet : Carpet obtained by automatic knotting.

3.1.6.2 moquette à points noués à la machine : Moquette obtenue par nouage automatique des touffes.

* See also ISO 2550.

* Voir également ISO 2550.

3.1.7 textile floor covering with stitched-on pile; stitched-on pile carpet : Pile carpet in which the pile is attached to the substrate by stitching.

3.1.7 revêtement de sol textile à velours cousu; moquette à velours cousu : Moquette dont le velours est fixé au sous-bassement par couture.

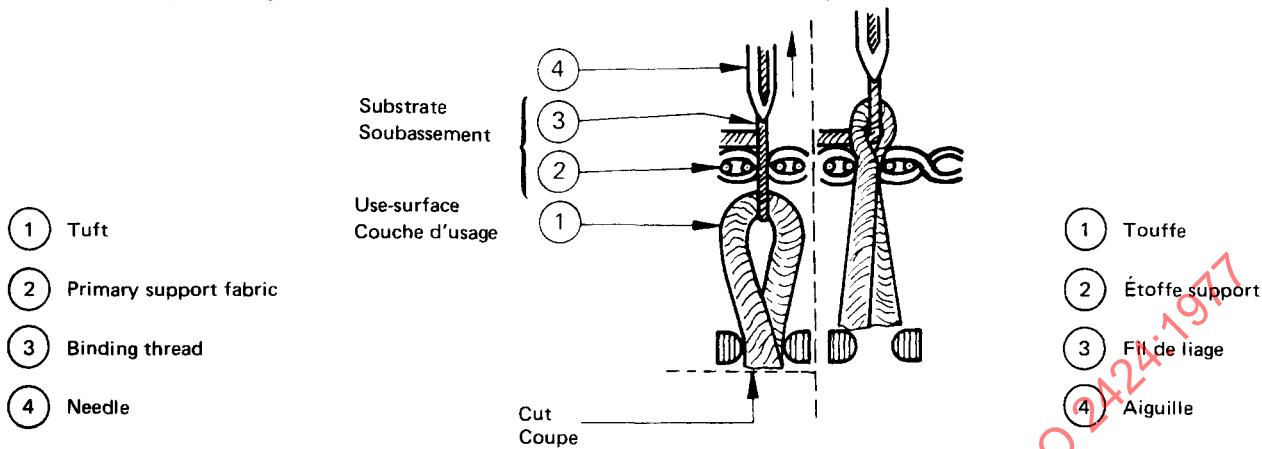


FIGURE 19 — Example of cut-pile carpet produced by insertion of tufts of pile stitched on by needle (longitudinal section)

FIGURE 19 — Exemple de moquette à velours coupé produite par insertion des touffes de velours piquées à l'aiguille (coupe longitudinale)

3.1.8 textile floor covering with needled pile; needled-pile carpet : Pile carpet produced by the needling (see 3.2.3.1) of textile materials, and bonding by physical or chemical processes or by a combination of both. The pile may be either cut or looped.

3.1.8 revêtement de sol textile à velours aiguilleté; moquette aiguilletée : Moquette obtenue par aiguilletage (voir 3.2.3.1) de matières textiles, liées entre elles par des procédés physiques ou chimiques ou par ces deux procédés à la fois. Le velours peut être coupé ou bouclé.

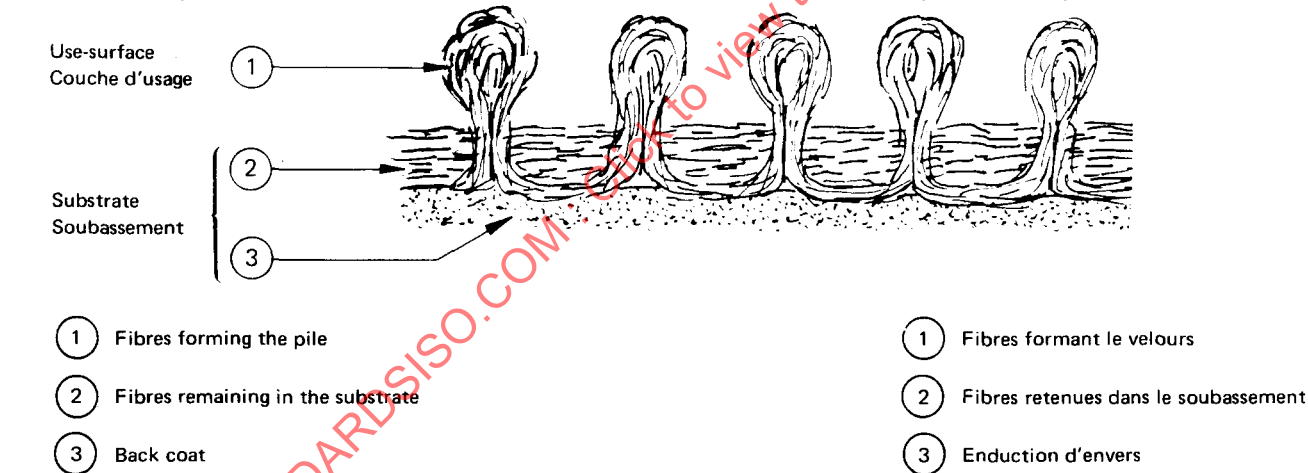


FIGURE 20 — Example of textile floor covering with needled loop pile

FIGURE 20 — Exemple de revêtement de sol textile à velours aiguilleté bouclé

3.2 Textile floor covering without pile

3.2 Revêtement de sol textile sans velours

3.2.1 woven textile floor covering without pile : Textile floor covering without pile, made on a loom.

3.2.1 revêtement de sol textile tissé sans velours : Revêtement de sol textile sans velours, fabriqué sur métier à tisser.

3.2.2 knitted textile floor covering without pile : Textile floor covering without pile, made on a knitting machine.

3.2.2 revêtement de sol textile tricoté sans velours : Revêtement de sol textile sans velours, fabriqué sur métier à tricoter.

3.2.3 textile floor covering without pile, formed of bonded textile material : Textile floor covering without pile, in which the use-surface is composed of entangled textile materials bonded together by a mechanical, physical, or chemical process, or by a combination of two or more of these processes.

3.2.3 revêtement de sol textile sans velours, constitué de matières textiles liées : Revêtement de sol textile sans velours, dont la couche d'usage est constituée de matières textiles enchevêtrées et liées entre elles par un procédé mécanique, physique ou chimique, ou par une combinaison de deux ou plus de ces procédés.

The processes are

3.2.3.1 needling; needle-bonding : The consolidation of a batt of fibres through entanglement by multiple penetration of barbed needles. An example is given in figure 21.

Ces procédés sont

3.2.3.1 aiguilletage; liage par aiguille : Consolidation d'une nappe de fibres par enchevêtrement au moyen de nombreuses pénétrations d'aiguilles à barbes. Un exemple est donné dans la figure 21.

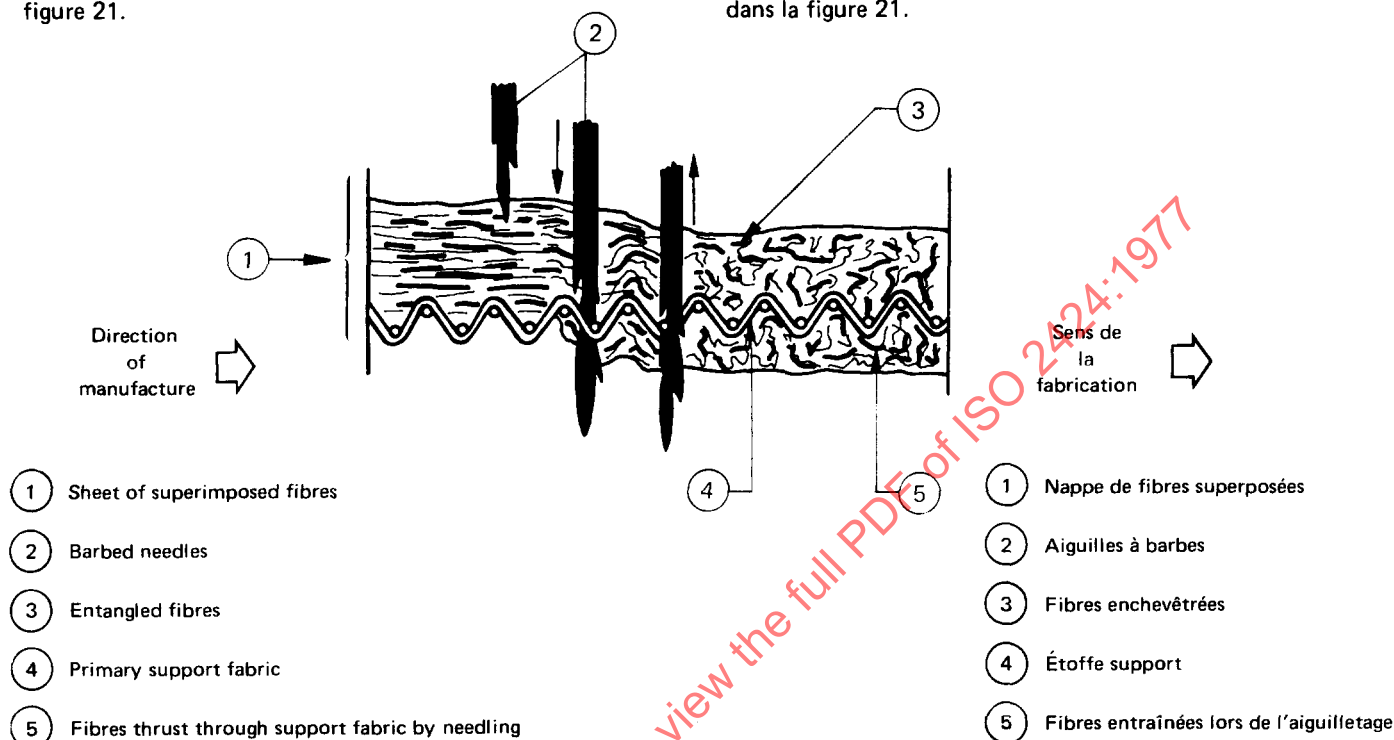


FIGURE 21 — Manufacturing principle of needled textile floor covering with primary support fabric

FIGURE 21 — Principe de fabrication du revêtement de sol textile aiguilleté avec étoffe support

3.2.3.2 stitch-bonding : The conversion of a batt of fibres into a fabric by closely arranged parallel rows of stitches, using externally supplied threads.

3.2.3.2 liage par piqûre : Transformation d'une nappe de fibres en une étoffe par rangées de piqûres disposées bien parallèlement, au moyen de fils supplémentaires visibles.

3.2.4 braided textile floor covering without pile : Textile floor covering without pile, made of machine-braided cords sewn together.

3.2.4 revêtement de sol textile tressé sans velours : Revêtement de sol textile sans velours, constitué de cordes tressées cousues ensemble.

4 TERMS RELATING TO THE USE-SURFACE

4 TERMES RELATIFS À LA COUCHE D'USAGE

4.1 pile : That part of a carpet consisting of textile yarns or fibres, cut or looped, projecting from the substrate and acting as a use-surface. (See also 4.13, 4.17 and 4.18.)

4.1 velours : Partie d'une moquette constituée de fils ou de fibres textiles coupé(e)s ou bouclé(e)s, fixé(e)s debout au soubassement et servant de couche d'usage. (Voir également 4.13, 4.17 et 4.18.)

4.2 loop : The continuous length of yarn or fibres between the two successive lowest points of bindings of the pile in the substrate.

4.2 boucle : Longueur continue de fils ou de fibres entre les points les plus bas de deux fixations successives du velours dans le soubassement.

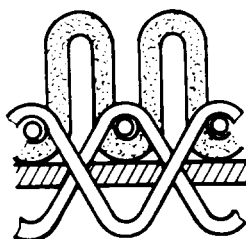


FIGURE 22 — Two successive loops of a pile (longitudinal section)

FIGURE 22 — Deux boucles successives d'un velours (coupe longitudinale)

4.3 tuft : A length of yarn, for example I- J- U- or W-shaped, or a length of yarn in the form of a knot, the leg or legs of which form the pile of a carpet.

NOTE — Flocked and certain bonded carpets are not considered as being composed of tufts.

In the case of Jacquard weave carpets, the length shall be considered as length of tuft taken from a portion of a carpet with a surface of a single colour.

4.3 touffe : Longueur des fils, par exemple sous forme de nœuds, sous forme de I, J, U ou W dont la ou les jambes constituent le velours d'une moquette.

NOTE — Les moquettes floquées et certaines moquettes nappées ne sont pas considérées comme étant constituées de touffes.

Dans le cas des moquettes tissées Jacquard, la longueur à considérer doit être située à l'intérieur d'une surface unicolore.

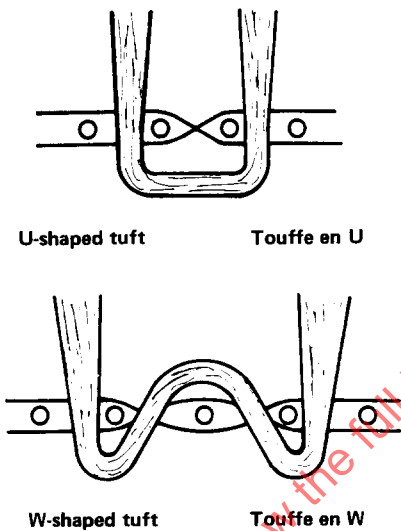


FIGURE 23 — Examples of tufts

FIGURE 23 — Exemples de touffes

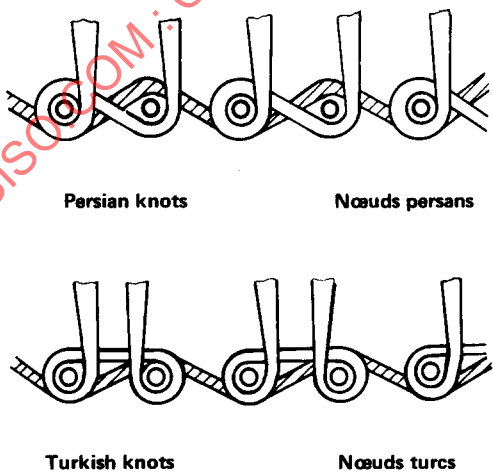


FIGURE 24 — Examples of tufts in the form of knots

FIGURE 24 — Exemples de touffes en forme de nœuds

4.4 cut pile : Pile of a carpet consisting of legs of tufts or individual fibres.

4.5 loop pile : Pile of a carpet consisting of loops.

4.4 velours coupé : Velours d'une moquette constitué de jambes de touffes ou de fibres individuelles.

4.5 velours bouclé : Velours d'une moquette constitué de boucles.

4.6 tip-sheared pile : Pile of a carpet, originally consisting of loops of different lengths, which has been subjected after manufacture to a shearing process to cut the tips of the longer pile loops.

4.6 velours bouclé rasé : Velours d'une moquette, originellement constitué de boucles de longueurs différentes, qui a subi, après fabrication, un rasage qui coupe les sommets des boucles les plus longues.

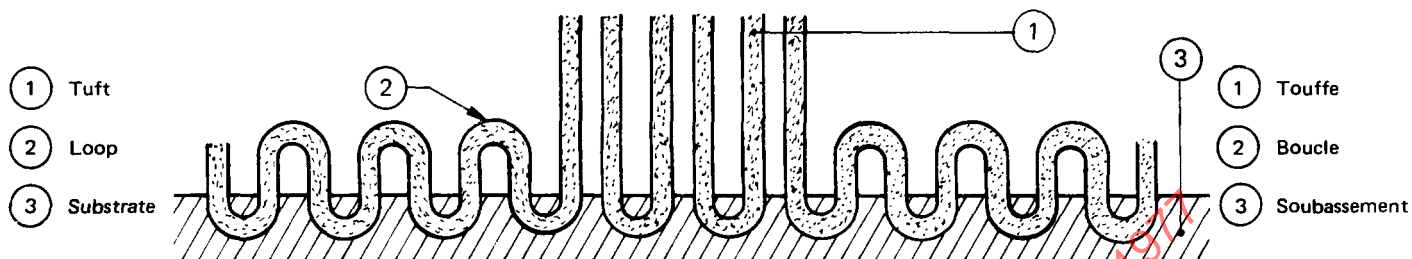


FIGURE 25 — Tip-sheared pile
(longitudinal section)

FIGURE 25 — Velours bouclé rasé
(coupe longitudinale)

4.7 cut/loop pile : Pile of a carpet formed, during manufacture, by loops and tufts of different lengths or of the same length.

4.7 velours coupé bouclé : Velours d'une moquette constitué, en cours de fabrication, de boucles et de touffes de longueurs différentes ou de même longueur.

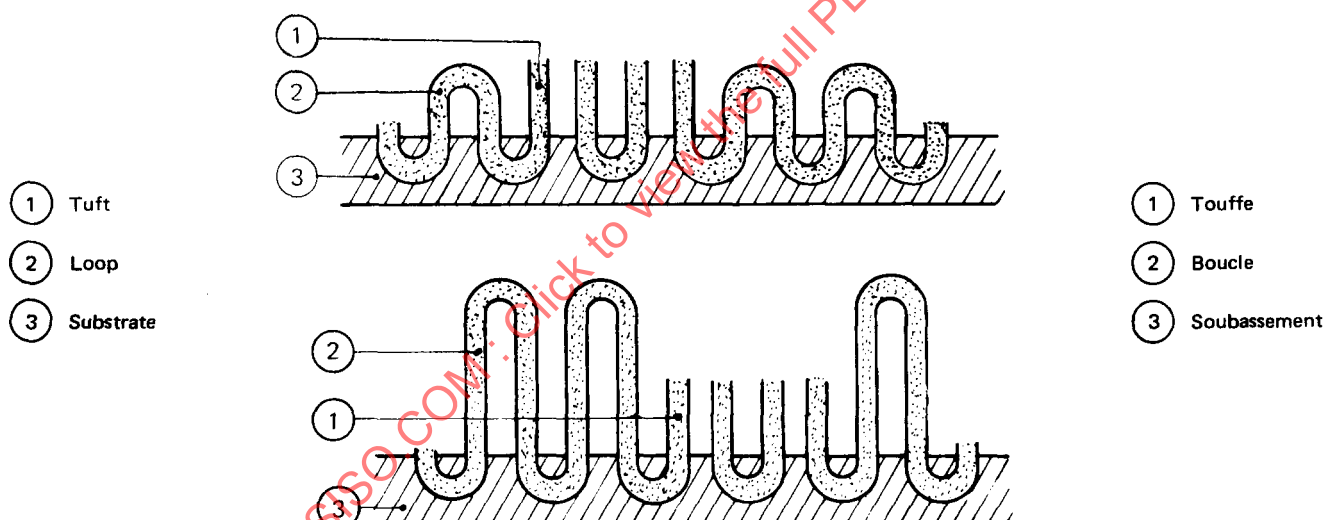


FIGURE 26 — Cut/loop pile
(longitudinal section)

FIGURE 26 — Velours coupé bouclé
(coupe longitudinale)

4.8 curled pile : Pile of a carpet, in which the curl has been induced in the pile yarn by overtwist or by other means.

4.8 velours frisé : Velours d'une moquette dont les fils ont été frisés par surtorsion ou autre traitement.

4.9 carved pile : Pile of a carpet which, after manufacture, is subjected to a shearing operation with the object of creating different levels of pile, in general on the periphery of certain elements of design formed by the pile.

4.9 velours ciselé : Velours d'une moquette qui a subi, après fabrication, une opération de tondage, en général sur le pourtour de certains éléments du dessin composé par le velours, de façon à créer un relief.

4.10 sculptured pile : Pile in which a pattern is created by having areas of different lengths of pile and/or by omitting pile in certain areas.

4.10 velours en relief : Velours dans lequel un dessin est obtenu par des zones ayant des longueurs de velours différentes et/ou par l'absence de velours dans certaines zones.

4.11 tuft or loop row : Tufts or loops running in a line at right angles to the direction of manufacture.

4.11 rangée de touffes ou de boucles : Touffes ou boucles se trouvant dans un même alignement perpendiculaire au sens de production.

4.12 tuft or loop column : Tufts or loops running in a line parallel to the direction of manufacture.

4.13 effective pile (pile above substrate) : That part of the pile which is above the substrate (see figure 27).

4.14 pile root : (See 5.3.)

4.15 length of effective pile : The length of fibre or of one leg of a tuft from the place where it emerges from the substrate to its furthest extremity, or half the length of a loop measured between the two points where it emerges from the substrate.

4.16 effective pile thickness : The difference in the thickness of the carpet before and after the pile above the substrate has been shorn away, measured under the standard pressure (see ISO 1766).

4.17 measured surface pile density : (See ISO 1959.)

4.18 total pile fibre content : All yarns or fibres used to form the tufts or loops above and within the substrate, including the dead yarns (see 5.4).

4.19 dead fibre : (See 5.5.)

4.20 frameage (number of frames) : In carpets woven over wires and in face-to-face carpets, the number of separate sheets of yarn of the same or different colours from which the Jacquard mechanism selects the pattern. Single-colour carpets can be produced from a single frame.

4.21 pile bursting : The appearance of cut pile of a carpet achieved by different processes producing a volume apparently greater than that which was occupied before the application of this process.

4.22 textured surface : A variation in surface level caused, for example, by embossing or differential needling.

4.23 bonding agent : A material applied to fibre or yarn assemblies, with the intention of maintaining the assembly in the required conformation.

4.24 broche : An assemblage of yarn inserted in the same dent of the sley of the loom, the group consisting usually of two ends of the chain warp, the yarns of the stuffer warp and those of the pile.

4.12 colonne de touffes ou de boucles : Touffes ou boucles se trouvant dans un même alignement parallèle au sens de production.

4.13 velours utile; velours au-dessus du soubassement : Partie du velours au-dessus du soubassement (voir figure 27).

4.14 racine du velours : (Voir 5.3.)

4.15 longueur de velours utile : Longueur des fibres ou d'un jambage d'une touffe à partir de l'endroit où il(elles) sort(sortent) du soubassement jusqu'à son(leur) extrémité supérieure, ou moitié de la longueur d'une boucle mesurée entre ses deux points de sortie du soubassement.

4.16 épaisseur de velours utile : Différence entre l'épaisseur d'une moquette avant et après que le velours, au-dessus du soubassement, a été rasé, mesurée sous une pression normalisée (voir ISO 1766).

4.17 masse volumique du velours de surface : (Voir ISO 1959.)

4.18 totalité des fibres du velours : Ensemble des fils ou des fibres utilisés pour constituer les touffes ou les boucles au-dessus et dans le soubassement, y compris les boyaux (voir 5.4).

4.19 fibre morte : (Voir 5.5.)

4.20 gril : Dans les moquettes tissées à verge et double pièce, nombre des nappes de fils de couleurs différentes ou non, parmi lesquelles le mécanisme Jacquard sélectionne les dessins. Les moquettes unicolores peuvent être fabriquées avec un seul gril.

4.21 gonflant : Aspect du velours coupé d'une moquette réalisé par différents procédés permettant d'obtenir un volume apparent supérieur à celui qui aurait été occupé sans application de ces procédés.

4.22 surface structurée : Variation du niveau de la surface due, par exemple, à un relief ou un aiguilletage différentiel.

4.23 liant : Matière appliquée à des ensembles de fibres ou de fils, destinée à maintenir l'assemblage désiré.

4.24 broche; corde : Ensemble des fils insérés dans la même dent du peigne d'un métier à tisser; ce groupe comprend habituellement deux fils de la chaîne de liage, les fils de la chaîne de force et ceux du velours.

5 TERMS RELATING TO THE SUBSTRATE

5.1 stuffer yarns : Warp threads which reinforce the substrate of a woven carpet.

5 TERMES RELATIFS AU SOUBASSEMENT

5.1 chaîne de force : Nappe de fils renforçant le soubassement d'une moquette tissée.

5.2 chain warp : Warp threads, usually woven in pairs, alternating over and under the lower shot (weft yarn) and one or more top shots which are then bound and which enclose the stuffer yarns and the tufts or loops forming the pile.

5.2 chaîne de liage : Nappe de fils qui s'entrecroisent habituellement deux à deux, enfermant, dans chacune de leurs boucles, la duite inférieure et la ou les duites supérieures qui sont ainsi liées et enserrant à la fois les fils de la chaîne de force et les touffes ou boucles constituant le velours.

5.3 pile root : That part of tufts and/or loops, excluding dead yarns, which is in the substrate.

5.3 racine du velours : Partie des touffes et/ou des boucles, à l'exclusion des boyaux, qui est dans le soubassement.

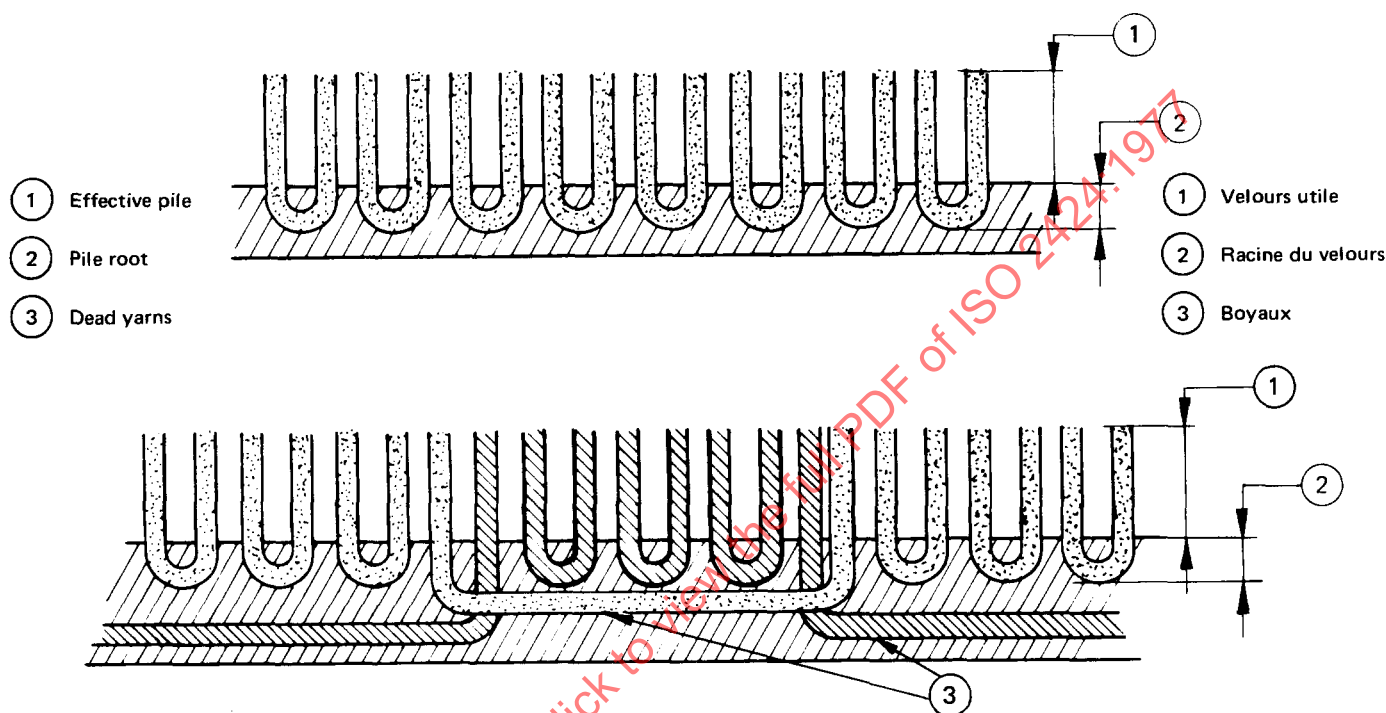


FIGURE 27 — Pile root
(longitudinal section)

FIGURE 27 — Racine du velours
(coupe longitudinale)

5.4 dead yarn : The pile yarn in a multiframe Wilton carpet which lies completely flat in the substrate and is not being raised by the Jacquard mechanism. It excludes all yarn forming the effective pile and pile root (see figure 27).

5.4 boyau; fil de gril inactif : Fils du velours d'une moquette tissée à plusieurs grils placés complètement à plat dans le soubassement et qui n'ont pas été levés par le mécanisme Jacquard. Sont exclus tous les fils formant le velours utile et les racines du velours (voir figure 27).

5.5 dead fibre : That part of fibre in a needled-pile textile floor covering, which forms or is incorporated in the substrate and which does not form part of the effective pile.

5.5 fibre morte : Partie de fibres dans un revêtement de sol textile aiguilleté à velours, qui forme ou est incorporée dans le soubassement et qui ne fait pas partie du velours utile.

5.6 dead frame yarn : Pile-type yarn embedded totally in the substrate to replace pile-forming yarn in one or more frames, thus avoiding a variation in the thickness of the substrate; it can equally well be included as complete frames to give filling and cushioning to the substrate and, in this case, substitute for stuffer warp yarns.

5.6 fil de remplissage (viseux) : Fils analogues aux fils de velours totalement incorporés dans le soubassement pour remplacer le fil formant le velours dans un ou plusieurs grils, afin d'éviter une variation de l'épaisseur du soubassement; ils peuvent également remplir complètement un gril pour donner un remplissage et un matelas dans le soubassement et, dans ce cas, se substituer aux fils de la chaîne de force.

5.7 primary support fabric (primary backing) : Pre-formed material which acts as a carrier for the use-surface and which is often additionally used as an anchor for other parts of the substrate.

5.7 étoffe support, premier dossier : Matériau préfabriqué servant de support à la couche d'usage et souvent utilisé également pour l'ancrage d'autres éléments du soubassement.